

CMO1-I/2.72b

Feraḥnāk

Naḫş semā'ī Dede Efendi

Dil-i bī-çāreyi mecrūḥ eden tīg-i nigāhıñdır

Transcription

Cüneyt Ersin Mihçı

With contributions from
Neslihan Demirkol

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>




The electronic version of this work is also available at:
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>


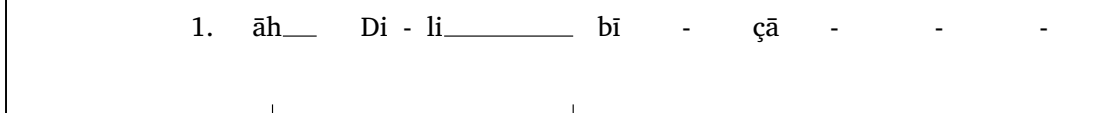
Ferahnâk

Nakış semâ'î Dede Efendi

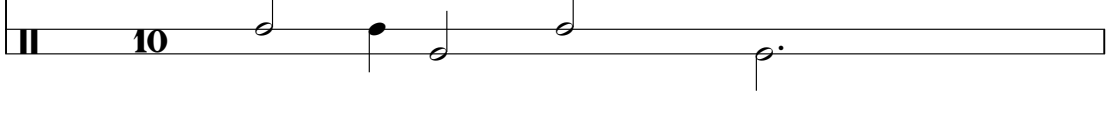

Dil-i bî-çāreyi mecrūḥ eden tîg-i nigāhıñdır



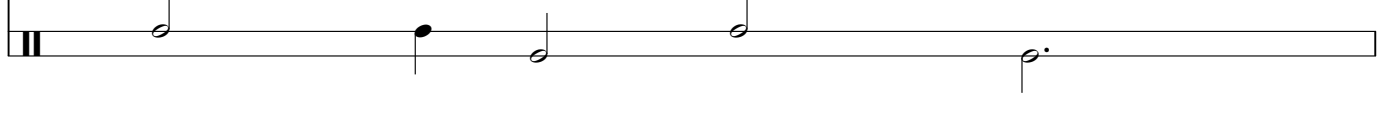
İsmâîl Dede Efendi
(1778-1846)

1 = 



[H1]  10 

1. āḥ Di - li bī - çā - - -

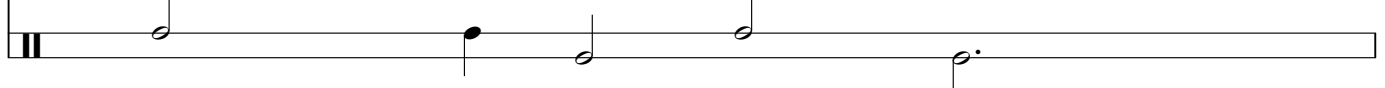
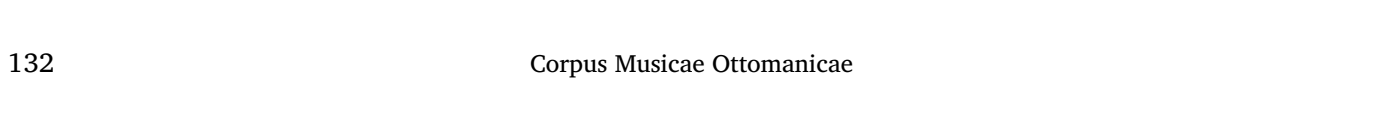
[Aksak semâî]  D T 10 

  /2/ 

- - re - yi mec - rūḥ

é - den tî - ği

4

ni - gā - hıñ - - dır

p

5

äh - - - - - ä - - măn

p

6

2. äh - - - - - Be - ni - - - - - sev - - - - - dā - - - - -
4. äh - - - - - Se - niñ - - - - - bu - - - - - çek - - - - -

p

7

- la - ra - - - - - dūş - - - - - ey - - - - -
- di - ğiñ - - - - - cev - - - - - r|ü - - - - -

p

8

- le - - - - - yen - - - - - zül - - - - - fü - - - - -
- ce - - - - - fā - - - - - ken - - - - - di - - - - -

p

9

si - yā - - hıñ - dır
gü - nā - - hıñ - dır

[Fine] 10

āh ā - mān

[2nd time > Miyân]

terennüm 11 12

t1. ten - nī ten - nī ten__ nen__ nī__ te - nen

sengîn [semâî]

/7/ 13 14

ser - v|ü__ se - men - - ten

15 /8/ 16

ten - nī ten__ nī ten__ nen__ nī__ te - nen

17

ser - v|ü se - men - - ten

19 /9/ 20 21

t2. āh sa - ña hem ben - de hem ef - gen - de ā - măn

22 23 /10/ 24

āh sa - ña hem ben - de hem ef -

25 26 27

- gen - de ā - măn t3. iş - te ku - lun

28 /11/ 29 30

vāy āh di - li bī - tā - bı - ma cū

31 [p. 95] 32 33

lar gi - bi aḳ - dīñ _____ di - li bī -

34 /2/ 35 36

- tā - bī - ma_ cū - lar gi - bi aḳ - dīñ t4. be - ni_ yaḳ -

37 38

- dīñ _____ da_ u - zaḳ - dan _____ baḳ - dīñ _____

/3/ 39 40 41

_____ be - ni_ yaḳ - dīñ _____ da_ u - zaḳ - dan _____ baḳ - dīñ

42 /4/ 43

āh _____ āh _____

44 45 ✱

2. Beni sevdalara ilah.

ā - mān e - fen - dim

[4th time > 4. Seniñ bu çekdiđiñ ilah. > Fine]

miyān /5/ 46

[H2] 10

3. āh Kō - yub ev - vel

[Aksak semâî] D T 10

47

bu hā - le soñ - - -

/6/ 48

- - ra lā - - yıķ mı

49

dè - mek zā - - lim

50 ✖

4. Seniñ bu çekdiğñ ilaḥ.

āh _____ ā - mān _____

1. {āh} **Dil-i bī-çāreyi mecrūḥ éden tiğ-i nigāhıñdır** {āh āmān}
2. {āh} **Beni sevdālara dūş eyleyen zūlf-i siyāhıñdır** {āh āh āmān}
- t1. tenī tenī ten nēn nī tenen serv-i semen-ten (*mükerrer*)
- t2. āh saña hem bende hem efgende amān (*mükerrer*)
- t3. işte kuluñ vāy āh dil-i bī-tābıma cūlar gibi / akdın¹ (*mükerrer*)
- t4. beni yaqđın da uzaqđan baqđın / (*mükerrer*) āh āh amān efendim
2. {āh} **Beni sevdālara** (*ilā-āḥirihi*)

miyāñḥāne

3. {āh} **Ḳoyub evvel bu ḥāle soñra lāyık mı demek zālim** {āh āmān}
4. {āh} **Seniñ bu çekdiğñ cevr [ü] cefā kendi günāhıñdır** {āh āh āmān}
- [*terenniim kelevvel*]
4. {āh} **Seniñ bu çekdiğñ ilaḥ.**]

[*tem*]me

¹ In t3, the *mükerrer* applies only to the underlined words.

C.M.